



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
5 August 2003  
Russian  
Original: English

---

### Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 119(с) предварительной повестки дня\*

**Вопросы прав человека: положение в области  
прав человека и доклады специальных докладчиков  
и представителей**

### **Положение в области прав человека в Мьянме**

#### **Записка Генерального секретаря**

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи промежуточный доклад о положении в области прав человека в Мьянме, подготовленный Специальным докладчиком Комиссии по правам человека Паулу Серджиу Пиньейру в соответствии с резолюцией 2003/12 Комиссии и решением 2003/\_\_\_ Экономического и Социального Совета (см. E/2003/23 (часть I), глава I, раздел В, проект решения 2).

---

\* A/58/150.



## **Промежуточный доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека о положении в области прав человека в Мьянме**

### *Резюме*

В основу настоящего доклада положены выводы, сделанные по результатам поездки Специального докладчика в Мьянму, которая была проведена в марте 2003 года, и информация, полученная им в период до 28 июля 2003 года. Специальный докладчик прервал поездку, когда обнаружил действующее подслушивающее устройство в комнате, в которой он проводил собеседования с политическими заключенными.

В ходе поездки Специальный докладчик отметил отсутствие прогресса в проведении диалога и обнаружил некоторые тревожные признаки подрыва доверия между правительством и Национальной лигой за демократию (НЛД). Он отметил безотлагательную потребность в нахождении выхода из сложившейся ситуации, однако симптомы тупиковой ситуации в рамках диалога и нарастающая политическая напряженность способствовали созданию условий для трагических событий, происшедших в ночь 30 мая, после которых положение в области прав человека резко ухудшилось. В этот день члены и сторонники Национальной лиги за демократию, сопровождавшие Генерального секретаря этой партии г-жу Аунг Сан Су Чжи в ходе ее поездки в Верхнюю Мьянму, подверглись нападением со стороны проправительственных демонстрантов возле Де-пайна (область Сагайн). В результате этого более 100 членов и сторонников НЛД, включая избранных членов парламента, монахов и студентов, были арестованы, убиты, ранены или пропали без вести. Судя по информации, полученной к настоящему времени Специальным докладчиком из различных источников, в действиях демонстрантов присутствовал элемент заранее обдуманного умысла, а также некоторые проявления общего характера все ужесточающихся преследований сторонников Национальной лиги за демократию, в частности в ходе поездок г-жи Аунг Сан Су Чжи в сельскую местность.

Специальный докладчик направил правительству ряд посланий, в которых выразил глубокую озабоченность в связи с сообщениями о гибели, телесных повреждениях, задержании и исчезновении десятков лиц в результате событий, происшедших 30 мая, и настоятельно призвал в незамедлительном порядке и без каких-либо условий освободить всех задержанных в этой связи лиц, а также всех других политических заключенных. Хотя правительство уже объявило об освобождении некоторых из них, Специальный докладчик полагает, что среди пропавших без вести или находящихся под стражей в связи с этими событиями все чаще находится более 100 человек. К числу других лиц, находящихся под стражей, относятся: г-жа Аунг Сан Су Чжи, заместитель Председателя Национальной лиги за демократию У Тин Оо и другие руководители партии. В условиях продолжающихся с начала 2003 года арестов и тюремного заключения членов Национальной лиги за демократию и других политических активистов было осуществлено задержание ряда новых лиц.

К числу других происшедших в последнее время негативных событий, связанных с правами человека, относится закрытие большинства (вероятно,

К числу других происшедших в последнее время негативных событий, связанных с правами человека, относится закрытие большинства (вероятно, всех) отделений Национальной лиги за демократию, в том числе ее штаб-квартиры в Янгоне; ужесточение слежки за членами и сторонниками партии и других политических организаций; ужесточение контроля за органами печати при отсутствии свободного доступа к информации, включая сообщения о происшедшем 30 мая инциденте, и, как явствует из сообщений, частые вызовы бывших политических заключенных в органы военной разведки и их запугивание.

В целом связанные с 30 мая события представляют собой радикальное ухудшение положения на политическом фронте и по этой причине — в области прав человека в стране; можно утверждать, что одним ударом было покончено со всеми прогрессивными преобразованиями, достигнутыми с момента начала диалога в 2000 году. Занятая в настоящее время правительством позиция привела к замораживанию различных возможностей сотрудничества с соответствующими государствами и международными учреждениями, которые были готовы сотрудничать с Мьянмой в деле нормализации политической и экономической жизни. Поступив таким образом, правительство создало серьезную угрозу для процесса безотлагательного нахождения выхода из сложившейся опасной гуманитарной ситуации, чреватой серьезными последствиями для осуществления всех прав человека.

Специальный докладчик обратился с просьбой разрешить ему в ближайшее время совершить поездку в Мьянму в целях непосредственной оценки сложившейся в настоящее время ситуации. В этом он пользуется полной поддержкой Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Правительство еще не представило официального ответа на эту просьбу.

Что касается заявлений о нарушениях прав человека в этнических районах, то Специальный докладчик считает, что достоверность его выводов зависит от его возможностей устанавливать факты объективным и беспристрастным образом. Следовательно, он придерживался двуединого подхода в ходе проведенных им расследований: а) проведения расследований на основе независимых собеседований с беженцами из этих районов, находящимися в Таиланде, и б) проведения независимой оценки положения в Мьянме путем посещения некоторых пострадавших районов в целях подтверждения результатов своих расследований и установления фактов о якобы имевших место нарушениях. В то время как первое уже завершено, второе еще не проводилось. В рамках расследований, проведенных в Таиланде в октябре-ноябре 2002 года, были документально зафиксированы такие нарушения прав человека, как принудительный труд, произвольное налогообложение и вымогательство, принудительное переселение, пытки, изнасилования и внесудебные казни, совершенные в отдельных районах Шанской, Кайинской, Кайской и Монской областей Мьянмы. В момент составления доклада правительство еще не представило ответа относительно предложенных механизмов проведения независимой оценки Специального докладчика в Шанской области.

Ввиду сложившейся ситуации в Мьянме выводы и рекомендации Специального докладчика, содержащиеся в его предыдущих докладах (E/CN.4/2003/41 и E/CN.4/2002/45), остаются в силе. Он убежден в том, что, ес-

Ввиду сложившейся ситуации в Мьянме выводы и рекомендации Специального докладчика, содержащиеся в его предыдущих докладах (E/CN.4/2003/41 и E/CN.4/2002/45), остаются в силе. Он убежден в том, что, если правительство желает вновь подтвердить свою приверженность процессу политических преобразований, оно должно в первую очередь незамедлительно и безоговорочно освободить г-жу Аунг Сан Су Чжи вместе с другими лицами, задержанными в связи с инцидентом 30 мая, а также всех остальных политических заключенных. Лиц, ответственных за совершенное 30 мая насилие, необходимо призвать к ответу. По его мнению, сохранение нынешней тупиковой ситуации представляет собой серьезное препятствие на пути к улучшению положения в области прав человека всего народа Мьянмы, и он поддержит рекомендацию обратить внимание других инстанций Организации Объединенных Наций на положение в этой стране.

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1	6
II. Поездка в Мьянму и связанная с ней деятельность.....	2–8	6
III. Развитие событий в области прав человека .....	9–26	8
IV. Предлагаемая независимая оценка заявлений о нарушениях прав человека в национальных областях Мьянмы .....	27–63	14
V. Заключительные замечания и рекомендации .....	64–69	22
<b>Приложения</b>		
I. Список лиц, опрошенных Специальным докладчиком в ходе его посещения тюрьмы Инсейна .....		25
II. Независимая оценка заявлений о нарушениях прав человека в Шанской национальной области Специальным докладчиком по положению в области прав человека в Мьянме .....		26

## I. Введение

1. Мандат Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме был определен Комиссией в ее резолюции 1992/58 от 3 марта 1992 года и совсем недавно продлен в ее резолюции 2003/12 от 16 апреля 2003 года. В этой резолюции Комиссия просила Специального докладчика представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии и Комиссии на ее шестидесятой сессии соответствующий доклад. В основу настоящего доклада положены результаты поездки Специального докладчика в Мьянму, состоявшейся в марте 2003 года, и информация, полученная им в период до 28 июля 2003 года.

## II. Поездка в Мьянму и связанная с ней деятельность

2. Специальный докладчик посетил Мьянму 19–24 марта 2003 года, с тем чтобы обновить свою оценку положения в области прав человека и провести дискуссии с властями Мьянмы относительно его предложения провести оценку заявлений о нарушениях прав человека в районах проживания этнических меньшинств, в частности в Шанской национальной области. Поскольку эта миссия должна была быть менее продолжительной, чем предыдущие миссии, он намеревался работать только в Янгоне.

3. Однако поездку пришлось прервать из-за инцидента, связанного с тем, что Специальный докладчик обнаружил работающее подслушивающее устройство, установленное под столом в комнате, в которой он проводил собеседования с политическими заключенными в тюрьме Инсейна 22 марта. Этот инцидент представляет собой нарушение стандартных оперативных процедур проведения миссий по установлению фактов специальными докладчиками Организации Объединенных Наций. Специальный докладчик выразил правительству решительный протест в связи с нарушением режима конфиденциальности и невмешательства в его работу вопреки предоставленным ему правительством неоднократным заверениям, и вновь подтвердил свой *modus operandi*, в соответствии с которым все сотрудничающие с ним лица должны быть избавлены от любых проявлений запугивания, преследований или наказания в период до, во время и после проведения его миссий. Правительство выразило сожаление и представило извинения и обещало провести расследование этого инцидента.

4. В ходе своего короткого визита он встретился с первым секретарем Государственного совета мира и развития (ГСМР), министром внутренних дел, министром труда и заместителем министра иностранных дел. Специальный докладчик также встретился с Генеральным секретарем и членами Центрального исполнительного комитета НЛД, страновой группой Организации Объединенных Наций, представителями дипломатического сообщества и международных неправительственных организаций и недавно выпущенными на свободу политическими заключенными и журналистами. В тюрьме Инсейна он провел собеседования с 10 заключенными (см. приложение I). И наконец, он посетил мавзолей бывшего генерального секретаря У Тана.

5. По пути в Янгон и из Янгона Специальный докладчик провел консультации со Специальным посланником Генерального секретаря по Мьянме. В за-

вершение своей миссии он провел брифинги в Бангкоке для представителей дипломатического сообщества и средств массовой информации.

6. 27 марта Специальный докладчик направил письмо заместителю министра иностранных дел Мьянмы, в котором призвал его серьезным образом рассмотреть вопрос об осуществлении возобновленных, ощутимых и убедительных инициатив в области прав человека, с тем чтобы устранить ущерб, причиненный «микрофонным» инцидентом, и уточнить параметры сотрудничества его правительства с Комиссией по правам человека на вызывающей доверие основе. Ссылаясь на свои предыдущие призывы и рекомендации, Специальный докладчик вновь отметил, что такими инициативами могут быть: незамедлительное и безоговорочное освобождение всех политических заключенных; воздержание от новых произвольных арестов; отмена сохраняющихся ограничений на свободу самовыражения, информации, передвижения, собраний и объединений; начало реформы системы отправления правосудия и законов, в соответствии с которыми осуществление основных прав классифицируется в качестве преступлений; и пересмотр политики, касающейся системы выплат за рисовые квоты, которые правительство получает от фермеров, занимающихся выращиванием риса. Он выразил надежду на то, что власти серьезным образом рассмотрят эти инициативы и также представят полное объяснение в связи с «микрофонным» инцидентом.

7. 31 марта Специальный докладчик представил Комиссии по правам человека свой годичный доклад вместе с устной обновленной информацией. В этой связи в Женеве, а затем в Нью-Йорке и Вашингтоне, округ Колумбия, Специальный докладчик встретился с представителями Мьянмы и других государств-членов, неправительственными организациями и частными лицами, которые высказали свои мнения и представили информацию о положении в области прав человека в Мьянме.

8. В своем ответе от 28 апреля на имя Специального докладчика заместитель министра иностранных дел проинформировал его о проведенном «тщательном расследовании» инцидента, происшедшего в тюрьме Инсейна. Полный отчет о результатах расследования был представлен Специальному докладчику 18 июля послом Мьянмы в Женеве. В письме отмечается, что, как установил созданный 9 апреля Специальный следственный комитет, подслушивающее устройство было установлено четырьмя сотрудниками тюрьмы Инсейна по их собственной инициативе, без указаний и ведома вышестоящих органов. Эти должностные лица были подвергнуты дисциплинарным взысканиям: а) заместитель начальника, ответственный офицер тюрьмы Инсейна У Тан Со был переведен в тюрьму Мандалай, при этом испытательный срок для присвоения ему очередного звания был продлен еще на шесть месяцев; б) старший надзиратель, ответственный офицер главной тюрьмы У Маунг Маунг Ги — получил выговор, при этом присвоение ему очередного звания было задержано на шесть месяцев; в) надзиратель, ответственный офицер главного входа У Е Мьин — получил выговор и был переведен в тюрьму Паунгде; и д) помощник надзирателя, офицер, ответственный за отношения с общественностью, У Не Вин — был понижен в звании и переведен в тюрьму Пегу. И наконец, власти также пообещали сделать все возможное для обеспечения того, чтобы подобный досадный инцидент больше не повторился и чтобы впредь строго обеспечивалось соблюдение неприкосновенности Специального докладчика и его свободы контактов.

### III. Развитие событий в области прав человека

9. Специальный докладчик считает, что без подлинного прогресса на пути к обеспечению национального примирения нельзя добиться реального улучшения положения в области прав человека в Мьянме. В ходе его мартовской поездки в страну он отметил отсутствие дальнейшего прогресса в проведении диалога, несмотря на значительный оптимизм международного сообщества после того, как 6 мая 2002 года были сняты ограничения на передвижение г-жи Аунг Сан Су Чжи. Кроме того, он также обнаружил некоторые тревожные признаки подрыва доверия между правительством и НЛД, поскольку обе стороны подавали признаки взаимного недоверия.

10. В ходе встреч, проведенных Специальным докладчиком в течение его поездки и после нее, он отмечал настоятельную необходимость нахождения выхода из сложившейся ситуации. Тем не менее симптомы тупиковой ситуации в отношении диалога и рост политической напряженности способствовали созданию условий для трагических событий, происшедших ночью 30 мая, после которых положение в области прав человека резко ухудшилось. В тот день члены и сторонники НЛД, сопровождавшие Генерального секретаря НЛД г-жу Аунг Сан Су Чжи, подверглись нападению со стороны проправительственных демонстрантов возле Депаина (национальная область Сагайн). В результате этого более 100 членов и сторонников НЛД, включая избранных членов парламента, монахов и студентов, были арестованы, убиты, ранены или пропали без вести. К числу лиц, задержание которых было подтверждено, относятся Генеральный секретарь НЛД, заместитель Председателя НЛД У Тин Оо и другие лидеры НЛД, которые, согласно сообщениям, были взяты под стражу в целях «защиты» их собственной безопасности. Инцидент произошел в ходе поездки г-жи Аунг Сан Су Чжи в Качинскую национальную область и область Сагайн (ее восьмая поездка по стране с мая 2002 года), которая началась 6 мая 2003 года и должна была завершиться 4 июня.

11. Специальный докладчик присоединил свой голос к обширному международному осуждению действий ГСМР. 2 июня он сделал публичное заявление в Управлении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и вместе с Председателем Рабочей группы по произвольным задержаниям и Специальным докладчиком по вопросу о поощрении и защите права на свободу убеждений и их свободного выражения обратился к правительству Мьянмы со срочным призывом.

12. В ответе на этот срочный призыв посол Мьянмы в Женеве сообщил 27 июня о результатах официального расследования произошедшего 30 мая инцидента. Согласно заявлению властей, НЛД спровоцировала данный инцидент, нарушив достигнутые между правительством и НЛД договоренности о том, что последняя не должна принимать участие в какой бы то ни было деятельности, которая может подорвать сложившийся мир и стабильность в стране. Согласно представленным сообщениям, члены и сторонники НЛД, к которым присоединились некоторые монахи, прибегли к произволу и таким актам насилия, как блокирование общественных дорог в нарушение правил дорожного движения, использование буддистских монастырей для проведения политических мероприятий и обращение к населению с призывом выходить на улицы большими толпами и устраивать беспорядки. По мнению властей, такие деяния



«не имели ничего общего с нормами демократической практики» и были «подлинными актами беззакония, разнузданности и отсутствия дисциплины», что привело к столкновениям между НЛД и местным населением. Правительство далее заявило о том, что кроме сторонников г-жи Аунг Сан Су Чжи, там было также и много людей, возмущенных отсутствием международной помощи и инвестиций, которые выражали решительное неприятие ее позиции в поддержку экономических санкций против этой страны. В ходе проведенных им дискуссий со Специальным посланником Генерального секретаря и другими лицами Специальный докладчик также узнал о том, что, по мнению правительства, в Мьянме в настоящее время готовится заговор, в котором принимают участие члены Коммунистической партии Бирмы, некоторые этнические национальные группы, члены НЛД и иностранные подстрекатели и который нацелен на то, чтобы подорвать стабильность и безопасность государства. Поэтому, как заявило правительство, оно было вынуждено принять некоторые временные меры, с тем чтобы обеспечить безопасность Генерального секретаря и некоторых других лидеров НЛД. И, наконец, Специальный докладчик был проинформирован о том, что в ходе инцидента погибли 4 человека и 48 получили ранения, однако его заверили в том, что Генеральный секретарь и заместитель Председателя НЛД не пострадали.

13. Как представляется, информация, полученная к настоящему времени Специальным докладчиком из различных источников, свидетельствует о наличии элемента преднамеренных действий со стороны проправительственных демонстрантов и отдельных элементов общего плана все более широкого преследования сторонников НЛД, в частности в ходе проведения г-жой Аунг Сан Су Чжи поездок в сельскую местность. По мере ее встреч с большими толпами людей становились все более явными признаки возобновления кампании преследования и запугивания сторонников НЛД, главным образом со стороны Ассоциации за единство, солидарность и развитие (АЕСР), являющейся проправительственной массовой организацией. Например, согласно сообщениям, в ходе предпринятых ею ранее поездок в Араканскую национальную область (16–24 декабря 2002 года) и Чинскую область (3–13 апреля 2003 года) в различных других районах, включая области Сагайн, Мандалай, Баго и Танинтхарий и национальную область Кая, распространялись листовки, порочащие ее и НЛД. По имеющимся сообщениям, в декабре полиция, пожарные и члены ГСМР применили дубинки и брандспойты для разгона сторонников НЛД. Как представляется, эти действия были предприняты в связи с выраженной ГСМР озабоченностью возвратом Генерального секретаря НЛД к якобы «конфронтационной позиции»: именно таким образом ГСМР истолковал заявление НЛД о проведении Дня единства и Дня независимости. Активизацию деятельности Комитета за представленность народного парламента также следует рассматривать в качестве провокационной.

14. В ходе последней поездки г-жи Аунг Сан Су Чжи, предпринятой в период до 30 мая, имел место ряд случаев, в рамках которых группы активистов АЕСР, вооруженных ножами, преграждали дорогу автомобилям, в которых ехали лидеры НЛД, и ряд случаев, в рамках которых членам НЛД были нанесены ранения. Согласно сообщениям из неофициальных источников, члены АЕСР, вероятно, даже проходят определенную военную подготовку. Согласно показаниям свидетелей, 30 мая члены и сторонники НЛД якобы подверглись нападению лиц, предположительно являющихся членами АЕСР, которые были вооружены

дубинками и железными прутьями. По неофициальным данным, погибло по меньшей мере восемь человек. По имеющимся сообщениям, 31 мая в ходе столкновений были также убиты один монах и два студента, которые выступили с протестом в связи с инцидентом, происшедшем днем ранее.

15. В своем письме от 1 июля на имя правительства Специальный докладчик вновь выразил свою серьезную озабоченность сообщениями об убийствах, телесных повреждениях, задержании и исчезновении десятков лиц, включая избранных членов парламента, в связи с событиями 30 мая. В приложении к настоящему письму приводится перечень имен пострадавших, включая 51 человека, которые находятся в различных местах содержания под стражей, 6 избранных членов парламента, находящихся под домашним арестом, 104 предположительно исчезнувших лиц (включая 10 избранных членов парламента) и 8 якобы убитых человек. Специальный докладчик настоятельно призвал правительство самым безотлагательным и эффективным образом внести ясность в эти дела и незамедлительно выпустить на свободу всех политических заключенных. Он также просил разрешить ему в ближайшее время посетить Мьянму, с тем чтобы непосредственно оценить сложившееся положение. Он обратился с этой просьбой при полной поддержке Верховного комиссара и его заместителя, в настоящее время выполняющего обязанности Верховного комиссара: оба они с большой обеспокоенностью следят за положением в Мьянме. В ходе своих встреч с послом Мьянмы в Женеве 2 и 28 июля Специальный докладчик вновь повторил свою просьбу относительно безотлагательной поездки. На момент составления настоящего доклада официальный ответ на эту просьбу еще не поступил.

16. Специальный докладчик считает, что к настоящему времени имеется более 100 человек, которые по-прежнему считаются пропавшими без вести или задержанными в связи с событиями 30 мая. По имеющимся данным, многие из них получили ранения и не имеют доступа к родственникам или адвокатам. Что касается сообщений о возможных телесных повреждениях, причиненных Генеральному секретарю НЛД, то в ходе своей последней миссии в Мьянму Специальный посланник Генерального секретаря имел 10 июня непродолжительный доступ к ней в присутствии офицера военной разведки в неустановленном месте, и, насколько он мог в том убедиться, ей не было причинено каких-либо телесных повреждений. Должностные лица Международного комитета Красного Креста (МККК), которые также встретились с ней 28 июля, заявили о том, что она здорова и невредима. Согласно МККК, который с конца июня имел доступ примерно к 30 недавно задержанным лицам, заместитель Председателя НЛД также невредим.

17. Специальный докладчик разделяет здесь мнение Генерального секретаря, который в своем заявлении от 23 июня выразил глубокое сожаление в связи с условиями, в которых находится г-жа Аунг Сан Су Чжи, т.е. без связи с внешним миром и без предъявления обвинения. Через своего Специального посланника Генеральный секретарь был проинформирован о том, что она содержится под стражей в соответствии с разделом 10-А Закона о защите государства 1975 года, который предусматривает «защиту государства от угроз подрывных элементов». Ее содержание под стражей в соответствии с разделом 10-А противоречит заявлению ГСМР о том, что она удерживается под стражей в целях обеспечения ее собственной безопасности. В соответствии с этим законом любое лицо, воспринимаемое в качестве представляющего угрозу для государст-

венной безопасности, может содержаться под стражей сроком до пяти лет без предъявленного обвинения, судебного разбирательства или права судебной апелляции. Специальный докладчик, будучи серьезным образом озабоченным дальнейшим содержанием под стражей г-жи Аунг Сан Су Чжи в указанных условиях, присоединяется к обращенному к ГСМР призыву Генерального секретаря в незамедлительном и безоговорочном порядке освободить ее и подчеркивает его ответственность за ее защиту и безопасность. Специальный докладчик также подтверждает свои предыдущие призывы в незамедлительном порядке освободить всех других политических заключенных.

18. В условиях продолжающихся арестов и тюремного заключения членов МЛД и других политических активистов в течение первых пяти месяцев 2003 года был предпринят ряд новых арестов. В январе были арестованы две монахини после того, как они организовали мирную акцию протеста перед зданием городского управления Янгона. В феврале были арестованы следующие 12 политических активистов: Сай Ньюнт Лвин, секретарь отделения НЛД в Шанской национальной области; Тхаунг Чжи, представитель НЛД в Северной Оккалапе; Тхет Хтве, ака Ньейн Лу; Тхин Тхин Оо; Ма Тхан Хтай; Кхин Вин, заместитель Председателя отделения НЛД в Камаюте; Маунг Маунг Ай; Маунг Маунг Мьин; Тун Йин, представитель отделения НЛД в Даллахе; Тин Сан, секретарь по общим вопросам отделения НЛД в Тханльине; Тхин Со, представитель отделения НЛД в Куньянгоне; и Пхо Ай. Насколько известно Специальному докладчику, последним семерым из них были вынесены приговоры, предусматривающие тюремное заключение сроком от пяти лет до пожизненного заключения, за их якобы имевшее место участие в антиправительственной деятельности, включая установку бомб, проведение демонстраций и распространение листовок.

19. В мае в области Сагайн была арестована группа членов НЛД за участие в мирных действиях оппозиционных политических партий: Ко Вин Ньюн, Ко Бо Хтай, Ко Чжо Тин, Ко Тин Маунг, Ко Сан Аунг, Ко Тхан Мин, У Вин Маунг, казначей; У Тин Хлаинг — все из деревень Мин Све Хнит и Пьян Кьах, и У Вин Мьин Аунг, избранный член парламента по округу Табайин 2. Согласно сообщению, последним троим из них 22 мая в Мониве были вынесены приговоры, предусматривающие тюремное заключение сроком на два года, в ходе, как представляется, суммарного судебного разбирательства, проведенного всего лишь через три дня после их задержания. Еще не установлено, имели ли они доступ к адвокату, медицинской помощи или членам семей в ходе содержания под стражей.

20. В течение июля продолжали поступать сообщения об арестах политических деятелей НЛД (спустя более четырех недель после инцидента 30 мая). По имеющимся данным, 5 июля за распространение листовок, связанных с вышеупомянутым инцидентом, были арестованы Тхан Тун, Чжо Чжо Лвин, Аунг Тхан, Чжо Чжо, У Хнут Кхан Хмве и Вин Наинг. Согласно поступившим сообщениям, 6 и 8 июля были также арестованы У Кхин Вин, У Маунг Маунг, Ко Тхан Аунг — все три организаторы НЛД, и Ко Аунг Тхейн Мьин — представитель молодых членов НЛД из области Магвай, в связи с направленной в ГСМР петицией, содержащей просьбу об освобождении их соратников из числа членов и сторонников НЛД. Вместе со Специальным докладчиком по вопросу о пытках и Председателем Рабочей группы по произвольным задержаниям Спе-

циальный докладчик в своем срочном обращении к правительству от 18 июля вновь затронул вопрос о делах этих людей.

21. В течение отчетного периода было несколько случаев освобождения политических заключенных, однако не так много, как в прошлом году. В ходе его последней встречи с министром внутренних дел Мьянмы в марте 2003 года Специальный докладчик был проинформирован о том, что, по данным ГСМР по состоянию на 20 марта 2003 года, число освобожденных за 2000–2003 годы составило 515 человек (12 в 2000 году, 105 в 2001 году, 335 в 2002 году и 63 человека — с начала 2003 года). Было подтверждено объявленное 21 ноября 2002 года освобождение самой крупной партии заключенных (115 человек), и был представлен полный перечень лиц, освобожденных в период после последнего визита Специального докладчика в октябре 2002 года. По сравнению с тем же периодом прошлого года темпы освобождения заключенных значительно снизились (согласно сообщениям, в январе был освобожден только один заключенный, в феврале — 14 и в марте — 48, из которых, как представляется, только 9 были политическими заключенными). Освобождение всех 515 заключенных было произведено в соответствии с положениями раздела 401(1) Уголовно-процессуального кодекса Мьянмы, согласно которым заключенные при освобождении обещают не заниматься любой деятельностью, наносящей ущерб общественному порядку, несмотря на то, что многие из этих выпущенных на свободу людей уже почти полностью отбыли свои сроки наказания. Известно, что на тот момент пять политических заключенных отказались от освобождения на таких условиях. Согласно заявлению министра внутренних дел, остается всего 101 заключенный (94 мужчины и 7 женщин), являющихся членами политических партий. Из них 90 считаются членами НЛД, а остальные — членами шести других политических групп (которые в правительственных документах фигурируют в качестве Демократической партии за новое общество, Союза студентов, Союза рабочих, Национальной лиги, Национальной демократической организации и Монской национально-демократической организации). По оценкам Специального докладчика, на тот момент число все еще находившихся под стражей политических заключенных составляло от 1200 до 1300 человек.

22. Согласно распространенным среди общественности сообщениям, в числе лиц, освобожденных за последние несколько месяцев, было несколько известных деятелей, вопрос о которых Специальный докладчик поднял перед правительством: Ше Со Оо, Тхар Тун Аунг и Кхин Маунг Гий, являющиеся членами Араканской лиги за демократию, которые были освобождены в апреле; 21 заключенный был освобожден в мае, среди них У Сай Ниунт Лвин, лидер НЛД в Шанской национальной области и д-р Салай Тун Хан. Что касается лиц, задержанных из-за событий, произошедших 30 мая, то представительство Мьянмы в Женеве сообщило Специальному докладчику, что, по состоянию на данный момент, освобождены 96 человек.

23. Другим негативным моментом, связанным с правами человека, было закрытие большинства (возможно всех) отделений НЛД, в том числе ее штаб-квартиры в Янгуне; более тщательное наблюдение за членами и сторонниками НЛД и других политических организаций; более жесткий контроль за прессой, при этом не обеспечивается свободный доступ к информации, в том числе к информации об инциденте, произошедшем 30 мая; сообщается о частых вызо-

вах бывших политических заключенных в военную разведку и угрозах в их адрес.

24. Эти события заслуживают самого глубокого сожаления, поскольку на практике они не только сократили и без того ограниченную свободу, предоставленную НЛД после освобождения г-жи Аунг Сан Су Чжи, но и ввергают страну в атмосферу страха и репрессий. Специальный докладчик полагает, что это отразится также на деятельности других политических партий, которые, как представляется, извлекли определенные выгоды в результате временного улучшения политического климата в ходе процесса диалога. Так, по информационным сообщениям, НЛД Шанской национальной области, занявшая второе место на выборах 1990 года в Мьянме, смогла провести совещание своего Центрального исполнительного комитета в марте в Янгуне. Сегодня еще не ясно, можно ли будет осуществлять аналогичные мероприятия.

25. В целом события, связанные с произошедшим 30 мая инцидентом, явились потенциально смертельным ударом, который мог бы изменить политическую обстановку и, следовательно, положение в области прав человека в стране: можно утверждать, что инцидент, произошедший 30 мая, сразу же свел на нет те успехи, которые были достигнуты после начала процесса диалога в 2000 году. В этой связи у международной общественности возникла глубокая озабоченность по поводу сложившейся ситуации и острой необходимости принятия каких-либо мер для изменения положения в этой стране. Ряд международных органов и государств-членов анализируют масштабы и уровень их сотрудничества с правительством Мьянмы. Особо важное значение имеет тот факт, что дружественные и соседние с Мьянмой страны, являющиеся членами Ассоциации государств Юго-Восточной Азии, на своем состоявшемся в июне ежегодном заседании министров иностранных дел коллективно призвали освободить г-жу Аунг Сан Су Чжи.

26. Экономическая и гуманитарная ситуация остается неблагоприятной. Повышение цен на товары, определяющие базовый уровень жизни населения, вызвало в стране сильную инфляцию. Сообщают, что с начала года стоимость проезда на транспорте (самолеты, поезда и автобусы) и плата за телефон увеличились, по меньшей мере, в три раза. Сообщается также, что произошедшие в конце года наводнения способствовали повышению потребительских цен на рис и другие продукты питания. Не поступило никаких официальных сообщений о повышении цен, а равно как и сообщений о корректировке заработной платы гражданских служащих. Сообщается, что в то время, когда население искало пути и средства для преодоления последствий инфляции, многие люди, соблазненные большими процентами по вкладам, потеряли значительную часть своих накоплений, инвестировав их в частные компании. Эти так называемые «инвестиционные компании» рухнули, унеся с собой накопления местных жителей. Поскольку, зарекомендовав себя соответствующим образом, правительство утратило доверие к себе, его попытки восстановить его путем обращения с какими-либо заявлениями встречаются со скептицизмом и еще большей паникой, которая усугубляется нехваткой денежных средств и слухами о демонетизации. Это в свою очередь спровоцировало кризис доверия к частной банковской системе, что вызвало паралич экономики, имеющий огромные последствия для будущего процветания страны. В результате этого пострадали многие предприятия. Все это вызывает сомнения относительно способности экономики мобилизовать капитал, крайне необходимый для форми-

рования нового и более благоприятного либерализованного рынка риса-сырца и крупы риса.

#### **IV. Предлагаемая независимая оценка заявлений о нарушениях прав человека в национальных областях Мьянмы**

##### **A. Последующая деятельность**

27. В течение рассматриваемого периода Специальный докладчик продолжал прилагать усилия, направленные на получение доступа в районы проживания этнических меньшинств для расследования заявлений о серьезных нарушениях прав человека (информация о предпринятых ранее усилиях содержится в документе E/CN.4/2003/41, пункты 35–46).

28. В ответ на сообщения, направленные властям Мьянмы в ноябре и декабре 2002 года, 22 января 2003 года Специальный докладчик получил от Представительства Мьянмы в Женеве неофициальные предложения, касающиеся возможности проведения независимой оценки. Предлагалось, чтобы оценка проводилась в рамках очередной миссии Специального докладчика, чтобы состав его группы не превышал пяти экспертов и чтобы он находился в стране на протяжении всего периода миссии по оценке продолжительностью до трех недель.

29. В своем письме от 24 января Специальный докладчик сообщил Представителю Мьянмы в Женеве, что в связи с дефицитом времени, вызванным выполнением других обязательств, а также оперативными соображениями, связанными с необходимостью согласования подробного круга ведения миссии, мобилизацией финансовых средств и материально-техническим обеспечением и поиском и наймом экспертов и устных переводчиков, он не сможет прибыть с объединенной миссией в марте 2003 года, получив уведомление за столь короткий срок. Специальный докладчик указал, что наиболее приемлемым вариантом была бы организация его визита до начала следующей сессии Генеральной Ассамблеи в октябре — ноябре 2003 года. Тогда он смог бы прибыть в страну с группой в составе пяти экспертов и посетить национальные области, в том числе Шанскую национальную область, для проведения независимой оценки заявлений. Учитывая сложность, связанную с объединением общей оценки прав человека и проверки конкретных заявлений, по его мнению, этот процесс должен занять от трех до пяти недель. Специальный докладчик предпочел бы провести предложенное расследование раньше (летом, когда у него есть время), но до октября, когда сезон дождей сделает это невозможным.

30. В своем письме от 20 февраля на имя Специального докладчика посол Мьянмы проинформировал его о том, что во время его предстоящего визита в Мьянму в марте (19–26 марта) у Специального докладчика будет возможность обсудить сделанное им предложение относительно визита в октябре и независимой оценки.

31. На встрече со Специальным докладчиком 21 марта первый секретарь ГСМР предложил ему и его группе посетить Шанскую национальную область для сбора информации и непосредственного изучения ситуации, а также заявил о готовности оказывать поддержку. Он разъяснил, что это мероприятие следует

рассматривать как оценку, проводимую в целях установления истины, а не как уголовное расследование. Он признал, что в некоторых случаях изложенные в заявлениях факты подтвердились и что против лиц, совершивших нарушения, были приняты меры. Он предложил Специальному докладчику разработать практические условия этого мероприятия с бригадным генералом Тан Туном (глава департамента, Управление военной разведки), который также присутствовал на встрече.

32. Специальный докладчик выразил признательность первому секретарю и высоко оценил успехи в реализации другого связанного с этим предложения, сделанного им ГСМР, которое заключалось в том, чтобы обеспечить надлежащее присутствие Международного комитета Красного Креста (МККК) во всех зонах конфликтов в стране, с тем чтобы он мог проводить оценку гуманитарной ситуации на регулярной основе, представлять конфиденциальную информацию властям и разработать совместно с ними соответствующие меры для обеспечения безопасности и защиты гражданского населения, когда это необходимо. С ноября прошлого года МККК было разрешено расширить его присутствие в районах в важных Шанской национальной области и начать посещение районов, положение в которых вызывает озабоченность. Однако Специальный докладчик обеспокоен в связи с сообщениями, в которых утверждается, что ГСМР проводил «зачистку» в этих районах до и после посещения МККК Шанской национальной области.

33. Поскольку последний визит Специального докладчика был прерван, он провел последующие обсуждения вопроса об условиях работы миссии по оценке с послом Мьянмы в Женеве на пятьдесят девятой сессии Комиссии по правам человека. 16 апреля Специальный докладчик представил проект условий оценки как послу Мьянмы, так и непосредственно заместителю министра иностранных дел (см. приложение II).

34. 5 мая Специальный докладчик направил письмо заместителю министра иностранных дел с просьбой в ближайшее время представить ему ответ на предложенные условия. 8 мая посол Мьянмы предложил Специальному докладчику продолжать подготовку миссии по оценке, «согласовав детали с заместителем министра иностранных дел». Начиная работу по подготовке к проведению миссии, 28 мая Специальный докладчик направил еще одно письмо заместителю министра иностранных дел, в котором он повторил свою просьбу дать ответ на предложенные условия.

35. После вызвавших глубокую озабоченность событий в Мьянме 30 мая во время его пребывания в Женеве 16–30 июня Специальный докладчик провел консультации по вопросу о целесообразности и возможности проведения оценки в Шанской национальной области с основными сторонами, в том числе со Специальным посланником Генерального секретаря по Мьянме, Верховным комиссаром по правам человека и его заместителем, исполняющим в настоящее время обязанности Верховного комиссара, а также с рядом представителей государств-членов и гражданского общества. После этих обсуждений Специальный докладчик выразил мнение о важности продолжения его усилий, направленных на проведение оценки в Шанской национальной области.

36. В своем письме от 1 июля на имя заместителя министра иностранных дел Специальный докладчик предпринял еще одну попытку согласовать условия. Выразив сожаления в связи с задержкой, он недвусмысленно заявил, что обна-

родует выводы своего исследования о положении в области прав человека в национальных областях Мьянмы, проведенного в Таиланде в октябре — ноябре 2002 года, если его усилия, направленные на проведение оценки на территории Мьянмы, не увенчаются успехом. Во время подготовки настоящего доклада ответа от правительства получено не было.

## **В. Изучение положения в области прав человека в национальных областях Мьянмы**

37. Признавая, что с его мнением будет несогласна не только Мьянма, но и многие за ее пределами, Специальный докладчик считает, что надежность его выводов относительно заявлений о якобы имевших место нарушениях прав человека в национальных областях Мьянмы зависит от его способности устанавливать факты на объективной и беспристрастной основе. В этой связи при проведении расследований Специальный докладчик использовал двойной подход: а) проведение исследований на основе независимых бесед с беженцами из этих областей в Таиланде; б) проведение независимой оценки в Мьянме на основе посещения некоторых из пострадавших районов в целях подтверждения результатов его исследований и установления фактов о якобы имевших место нарушениях. Хотя этап “а” был завершен, этап “б” еще не начался.

38. После его миссий в Мьянму в октябре 2001 года и в октябре 2002 года Специальный докладчик и его группа посетили Таиланд, в том числе пограничные районы. После этого, с 10 октября по 15 ноября 2002 года он провел обследование в Таиланде. Оно преследовало двойную цель: собрать непосредственные свидетельские показания жертв и свидетелей нарушений прав человека и других лиц, которые могут иметь непосредственную информацию об обстоятельствах или контексте указанных нарушений, а также проанализировать первичную информацию, собранную на текущий момент его группой, с тем чтобы обеспечить надежную справочную информацию, основной упор которой делается на шанов, качинов, кая и монов.

39. Цель этого мероприятия заключается не в том, чтобы дублировать расследование, проведенное другими правозащитными группами или организациями. Она состоит в том, чтобы создать для Специального докладчика условия, позволяющие ему проанализировать их информацию, сформировать свое мнение и понимание сложившейся ситуации в этих районах и внести вклад в подготовку его независимой оценки по Мьянме.

40. Методология обследования предусматривает посещение в Таиланде районов, граничащих с Мьянмой, с тем чтобы определить потенциальные источники информации и провести с ними подробные беседы на индивидуальной и конфиденциальной основе. В общей сложности было проведено 118 бесед с недавними жертвами или свидетелями нарушений прав человека в Мьянме (52 — с шанами, 44 — с качинами, 13 — с кая и 9 — с монами, из них 70 — мужчины и 48 — женщины). Большинство из опрошенных были бежавшими в Таиланд фермерами, ведущими нетоварное хозяйство, и членами их семей. Кроме того, были проведены консультации с большим числом отдельных лиц и организаций, имевших непосредственную информацию об обстоятельствах и контексте указанных нарушений. В их число входили источники, осуществляющие правозащитную деятельность, или беженцы и лица, перемещенные



внутри страны. Кроме того, были проведены беседы с сотрудниками международных организаций, работающими в лагерях беженцев.

41. Особое внимание уделялось сбору информации по заявлениям о насилии, включая сексуальное насилие, в отношении шанских женщин. В этой связи были проведены встречи с составителями и исследователями, работавшими над докладом, озаглавленным «Лицензия на изнасилования», который был опубликован Шанским фондом прав человека (ШФПЧ) и Группой организаций шанских женщин (ГОШЖ) в мае 2002 года. Кроме того, был проведен ряд бесед с жертвами и свидетелями инцидентов, связанных с изнасилованиями.

42. Для проведения бесед с лицами, прибывшими недавно из Шанской национальной области, были выбраны три различных пункта: Пьенг Луанг, Фанг и Май Фах Луанг. Беседы с недавно прибывшими из Кайинской национальной области были также проведены в трех пунктах: в небольшой деревушке в окрестностях Лер Пер Хур и лагерях Мае Ла (около Мае Сод) и Ну По (около Умханга). В связи с сильными дождями и плохим состоянием дорог оказалось невозможным организовать беседы в лагерях Мае Ра Ма Луанг и Мае Кхонг Кха. Беседы с недавно прибывшими каи были проведены во втором лагере для беженцев каи в провинции Мае Хонг Сон. Беседы с монахами проводились в Махачае, расположенном к югу от Бангкока.

43. Беседы и связанные с ними исследовательские мероприятия проводились в соответствии с методами и стандартами Организации Объединенных Наций. В ходе этих бесед кроме свидетеля, переводчика и исследователя в помещении никого не было. На беседах, касавшихся случаев изнасилования, присутствовала также женщина-психолог. Свидетели отбирались при участии переводчика и местных организаций. Критерии отбора предусматривали, что свидетели должны были прибыть в Таиланд не более одного года назад и из разных географических районов, а также они должны были быть жертвами различных нарушений. Помимо этого, было также дано указание обеспечить справедливый гендерный, этнический и религиозный баланс в процессе отбора кандидатов.

44. В ходе исследования были документально зафиксированы такие широко распространенные нарушения прав человека, как принудительный труд, произвольное налогообложение и вымогательство, принудительные перемещения, пытки, изнасилования и внесудебные казни. Большинство из указанных нарушений, как утверждалось, были совершены «татмадау» (военнослужащими армии Мьянмы) в рамках операций по борьбе с повстанцами против Каренского национального союза (КНС) в Национальной области Кая и административной области Танинтайм, Южной армии Шан, Каренской национальной прогрессивной партии (КНПП) в Национальной области Кая. В Монской национальной области после того, как главная вооруженная оппозиционная группировка моннов «Новая партия Монской области» подписала с правительством соглашение о прекращении огня в 1995 году, количество нарушений в области прав человека уменьшилось. Однако после того как ряд отколовшихся от этой партии групп вновь взяли за оружие, возобновились мелкомасштабные боевые действия.

45. Основные выводы обследования, охватывающего период до 15 ноября 2002 года, свидетельствуют о следующих видах нарушений прав человека (в связи с ограниченным объемом документа представлены ниже в форме резюме):

### **Принудительные перемещения**

46. В 2001 и 2002 годах поступили дополнительные сообщения о массовых перемещениях в Шанской национальной области и Кайинской национальной области в масштабах, которые были теми же, что и в 1996–1998 годах. Документированные насильственные перемещения главным образом имели место в юго-восточной части Шанской национальной области (осуществлялись «татмадау» и Объединенной армией национальной области Ва) и в Кайинской национальной области (осуществлялись «татмадау» и в некоторых случаях Демократической буддистской армией Каренской национальной области, являющейся группой, отделившейся от Каренского национального союза). Сообщений о новых массовых перемещениях в других районах Шанской или Кайинской национальных областей не поступало главным образом потому, что население в большинстве районов, где в то время действовали вооруженные оппозиционные группы, было уже перемещено в предыдущие годы.

47. Как сообщается, насильственное перемещение в юго-восточной части Шанской автономной области, проводившееся ГСМР и Объединенной армией национальной области Ва, непосредственным образом связано с программой перемещения Объединенной армии национальной области Ва, целью которой является переселение сотен жителей деревень национальности ва из районов Ва к тайландской границе. Проживавшим в деревнях шанам, лаху и акха часто просто говорилось, что их земля конфискуется и они должны покинуть свои дома.

48. Насильственные перемещения в Кайинской национальной области были частью кампании, проводимой «татмадау» против Каренского национального союза, с тем чтобы прервать связь между населением и Каренским национальным союзом и, таким образом, лишить его какой-либо поддержки со стороны местной общины. Подразделения «татмадау» извещали население о том, что в течение нескольких дней оно должно переехать в другую деревню. Зачастую людям угрожали расстрелом в случае отказа. Большинство брошенных деревень были сожжены. Имущество жителей деревень, которые были найдены прячущимися в джунглях после приказа о переселении, уничтожалось, в том числе уничтожались все запасы продовольствия, чтобы они не могли выжить в этих районах.

49. Как сообщается, несколько случаев перемещений имели место в Монской национальной области, где деревенские жители вынуждены были переезжать ближе к дороге или же ближе к центру деревни.

### **Конфискация земли и имущества**

50. Другим периодически совершаемым нарушением является конфискация земли и имущества. Утверждалось, что часто подразделения «татмадау», вступающие в деревни, забирали все, что хотели. Никто из опрошенных не заявил, что получил хоть какую-либо компенсацию за потерю земли или имущества. Конфискация имущества часто сопровождалась насильственными перемещениями. Часть населения покинула родные места, поскольку людей пугало, что в эти районы прибывает значительное число ва.

51. Как представляется, основная причина применения такой практики со стороны «татмадау» состоит в том, чтобы лишить людей возможности выжить

в районах, где, как они считали, действуют вооруженные оппозиционные группы. Некоторые люди, которые были насильственно перемещены ранее, заявили что они прятались в джунглях до тех пор, пока «татмадау» не уходили. После этого они строили новые дома и могли какое-то время жить в них, однако, когда «татмадау» возвращались и вновь разрушали их дома и уничтожали запасы продовольствия, единственное, что им оставалось — это уйти. Представляется, что такие нарушения связаны с тем фактом, что группы «татмадау» на местах не получали достаточной материально-технической поддержки от своего командования. Это могло привести к более крупномасштабной конфискации земли и имущества жителей деревень.

### **Принудительный труд и работа в качестве носильщиков**

52. Почти все опрошенные в 2002 году были вынуждены заниматься принудительным трудом для «татмадау». Единственным исключением в этом отношении были лица, перемещенные внутри страны, которые жили в укрытиях, что позволяло им избегать контактов с силами «татмадау». Спрос на принудительный труд был особенно высоким в деревнях, находившихся неподалеку от баз «татмадау», в местах перемещений, а также в деревнях, расположенных рядом с дорогами. Никто из опрошенных не получал оплату за свою работу. Большинство из них были вынуждены прибывать в военные лагеря «татмадау» и работать в них. Деревенские жители были вынуждены рубить и относить в лагерь деревья и бамбук. Там их заставляли строить и ремонтировать казармы, сооружать заграждения, рыть окопы вокруг лагеря и строить укрытия. Кроме того, нередко их заставляли на регулярной основе доставлять воду и дрова в военные лагеря. Многие из них принуждались к насильственному труду по меньшей мере один раз в месяц на период от одного до пяти дней.

53. Лица, работавшие в качестве носильщиков, показали, что их заставляли переносить такие грузы, как продукты питания и пайки, кухонные принадлежности и одежда, а также оружие и боеприпасы. Большинство из них жаловались на то, что грузы были слишком тяжелыми, питания им не хватало, а медицинская помощь в случае увечий не оказывалась. Многие носильщики подвергались избиениям со стороны солдат за то, что они не могли идти в одном темпе с другими носильщиками. Роль носильщиков выполняли как мужчины, так и женщины (в одном случае это была беременная женщина) или пожилые люди. Несколько опрошенных не могли даже вспомнить, сколько раз их заставляли выполнять работу носильщиков. Многие были вынуждены делать это раз в месяц и в течение от 1–2 до 10–15 дней. В нескольких случаях они работали в течение одного-двух месяцев. Многие из них жаловались на то, что, поскольку они были вынуждены работать в качестве носильщиков так часто, у них не было времени для работы на своих полях или же для того, чтобы заработать средства для существования.

54. Большинство бывших носильщиков были задержаны в своих деревнях или же на полях и их силой заставляли уходить вместе с военнослужащими «татмадау». В других случаях носильщики назначались главой деревни, который, в свою очередь, получал распоряжение от солдат «татмадау» выделить определенное число носильщиков. Порой людям удавалось избежать такой работы за вознаграждение, однако многие из них были слишком бедны и не могли позволить себе этого.

55. В некоторых случаях подразделения «татмадау» использовали в качестве носильщиков содержащихся в тюрьмах осужденных. Например, в ходе одной из операций в национальной области Кая «татмадау» использовали 75 заключенных в качестве носильщиков для передвижения к тайской границе, и пять из этих носильщиков были забиты до смерти, так как они не могли больше нести такие тяжелые грузы.

#### **Пытки, произвольные задержания и внесудебные убийства или казни**

56. По результатам обследования были выявлены случаи пыток и произвольных задержаний. Имеются подтверждения тому, что в некоторых случаях такие методы используются для предупреждения других людей о необходимости выполнять приказы военнослужащих «татмадау». В большинстве других случаев люди подвергались пыткам в связи с тем, что их обвиняли в поддержке повстанческих групп. Например, 50-летний кайин из поселка Кав Карейк в Кайинской национальной области сообщил о том, что четырех жителей деревни из числа кайин обвинили в том, что они являются солдатами Каренского национального союза. Всем жителям деревни было сказано прийти на место, находящееся за пределами деревни, где четверо связанных мужчин были подвергнуты пыткам (им наносили удары по голове, даже когда у них сочилась кровь, душили полиэтиленовой пленкой). Один человек сказал, что жители деревни пришли по требованию солдат «татмадау». После такого обращения в течение семи дней четверо мужчин были доставлены в военный лагерь и больше их никто не видел. Этот человек считает, что их казнили. Он сказал, что они были простыми деревенскими жителями. Согласно сообщениям, это произошло в мае 2002 года [дело 108].

57. Согласно проведенным обследованиям было выявлено большое число случаев внесудебных казней, совершенных группами «татмадау» в 2002 году. В большинстве случаев жертвами стали перемещенные внутри страны лица, которые после их обнаружения были застрелены солдатами «татмадау». Самые серьезные случаи, затронувшие отдельных лиц, произошли в Шанской и Кайинской национальной областях. Некоторые из опрошенных лиц сообщили об убийствах в Шанской национальной области в начале осуществления программы массового переселения в 1996–1997 годах.

#### **Изнасилования**

58. По сообщениям, все зарегистрированные случаи изнасилования были совершены солдатами «татмадау». В большинстве случаев жертвы не могли сообщить фамилии или звания виновных лиц или номер их подразделения. В некоторых случаях жертвы знали о месте базирования виновных лиц. Информация о фамилиях, званиях и номерах подразделений была в основном собрана позднее при содействии других источников. Свидетельские показания были получены в отношении 16 случаев изнасилования 25 женщин (19 женщин-шан, 1 женщина народности акха, 1 женщина-палаунг и 4 женщины-кайин). Восемь таких случаев произошли в 2002 году. Кроме того, одна девочка народности шан сообщила, что ее насильно выдали замуж за солдата «татмадау». В семи случаях (два из которых произошли в 2002 году) источником информации была сама жертва. В других случаях информация поступила от друзей или родственников. В некоторых случаях люди из другой деревни узнали о случаях изнаси-

лования от жертв. В восьми случаях жертва была изнасилована несколькими солдатами.

59. По утверждениям, в большинстве этих случаев жертвы были захвачены группой солдат армии Мьянмы, когда они работали на своих фермах. В частности, в некоторых случаях их захватили, когда они принимали ванну. В других случаях женщин захватили солдаты «татмадау» в их деревне, когда все мужчины покинули ее. Одна девушка была дважды изнасилована на армейской базе. В одном случае девушку забрали, когда она занималась принудительным трудом, а в другом случае девушку арестовали вместе с 12 другими жителями деревни, все из которых были мужчины и которых позднее убили.

#### **Незаконные поборы и вымогательства**

60. Среди опрошенных были лица, подвергшиеся незаконным поборам солдатами армии Мьянмы. Причины поборов были самыми разными: например, за проход через поля, находящиеся за пределами их деревень, за ремонт дорог, за посещение детьми городской школы, за патрулирование их деревень, в том числе взимается налог с носильщиков и существует «рисовая квота» (теперь отменена) и т.д. Например, мужчина народности мон из поселка Мияк Майя в Монской национальной области сказал, что он вынужден платить различные налоги. Налог с носильщиков составляет 150 кьятов в месяц. Он был вынужден платить налоги за ремонт дороги, которые составляли единовременную выплату в размере от 2000 до 5000 кьятов. Он сказал, что такие злоупотребления лежат на совести не только солдат армии Мьянмы, но также деревенского старосты и его секретаря, которые принадлежат к народности мон и которые собирают деньги и в некоторых случаях избивают жителей деревни ногами. В 2002 году этому мужчине пришлось также заплатить налог Новой партии Монской национальной области [дело 115].

#### **Использование наземных мин**

61. Обследование показало, что все стороны конфликта используют наземные мины. Ряд жителей сообщили, что «татмадау», а также другие группировки используют наземные мины для защиты своих лагерей. Ряд опрошенных лиц сообщили об использовании наземных мин вооруженными оппозиционными группировками, главным образом для защиты своих небольших баз вдоль границы с Таиландом.

#### **Нарушения со стороны других вооруженных группировок**

62. Полученные в результате обследования факты свидетельствуют о нарушении прав человека со стороны вооруженных оппозиционных группировок. Помимо нарушений со стороны групп, имеющих официальное или неофициальное соглашение с властями Мьянмы, такими, как Объединенная армия национальной области Ва и Демократическая буддистская армия Каренской национальной области, другие вооруженные группировки, такие, как Каренский национальный союз (КНС), Каренская национальная прогрессивная партия (КНПП), Южная армейская группировка Шон и Новая партия Монской национальной области также были причастны к нарушениям в отношении гражданского населения. Эти нарушения происходили на обеих сторонах границы.

63. Специальному докладчику известно, что результаты обследования основаны лишь на предварительной информации, собранной в Таиланде. Как неоднократно заявлялось ГСМР, существует явная необходимость проведения в Мьянме тщательной и скрупулезной оценки ответственности за предполагаемые нарушения прав человека в районах проживания этнических меньшинств. Такая оценка позволила бы ему посетить районы, указанные в обследовании, и выслушать мнения общин, военных чиновников и представителей правительства в отношении предполагаемых нарушений. К сожалению, ГСМР не предоставил возможности для такой оценки. Специальный докладчик надеется, что предлагаемая независимая оценка, если она все-таки будет проведена, позволит установить истину.

## **V. Заключительные замечания и рекомендации**

64. Заключение и рекомендации Специального докладчика, представленные в предыдущих разделах настоящего доклада, а также в его предыдущих докладах (E/CN.4/2003/41 и E/CN.4/2002/45), остаются в силе в связи с сохраняющейся в Мьянме обстановкой.

65. Как отметил Специальный докладчик в своем выступлении на последней сессии Комиссии по правам человека, наметились определенные позитивные сдвиги в области укрепления доверия в отношениях с международным сообществом; к ним, в частности, относятся визит в Мьянму организации «Международная амнистия», сотрудничество с правительством Австралии в области прав человека, обещания содействовать оперативной деятельности международных неправительственных организаций, работающих в Мьянме, сотрудничество с Международным комитетом Красного Креста и учреждениями Организации Объединенных Наций, в частности с Отделением Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в национальной области Ракхайн в отношении мусульманского населения, а также с Управлением по наркотикам и преступности Секретариата, Объединенной программой Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС) в вопросах борьбы с ВИЧ/СПИДом. Вместе с тем такие инициативы не заменяют реального прорыва в решении важнейших вопросов прав человека, где отсутствует прогресс и существуют серьезные проблемы. Если правительство не предложит незамедлительные и конкретные меры для исправления сложившегося положения, имеются опасения, что начавшийся в стране в 2000 году процесс национального восстановления может оказаться под большой угрозой. Без реального прогресса в деле национального восстановления в Мьянме улучшения в области прав человека будут невозможны.

66. Специальный докладчик с сожалением сделал вывод о том, что трагические события 30 мая и после этой даты имеют тяжелые последствия для политической обстановки и событий в области прав человека, произошедших после его назначения на эту должность в декабре 2000 года. Вполне очевидно, что в политике нет ничего определенного и что жизнь продолжается и изменяется. Вместе с тем, по его мнению, которое разделяет Специальный посланник Генерального секретаря, такое резкое прекращение диалога с Национальной лигой за демократию перечеркнуло

весь прогресс, достигнутый в деле укрепления доверия и поколебало надежду народа на политические преобразования. Такое развитие событий имеет весьма негативные последствия. В своем заявлении от 2 июня 2003 года<sup>1</sup> Генеральный секретарь отметил, что народ Мьянмы «возлагает большие надежды на процесс изменений» и заслуживает таких же экономических, социальных и политических преимуществ, как и население других стран Юго-Восточной Азии. Беспольными оказались также усилия международного сообщества и, в частности, Организации Объединенных Наций в целях поощрения и поддержки процесса национального примирения. Возможно, наиболее печальным и предсказуемым последствием является то, что, удерживая г-жу Аунг Сан Су Чжи в заключении, Государственный совет мира и развития (ГСМР) полностью парализовал движение оппозиции, которая в значительной степени нуждается в ее руководстве. Он фактически отложил на неопределенный срок начало политического перехода к демократии, которую неоднократно обещал своему народу и международному сообществу. Такая позиция привела к замораживанию различных возможностей для сотрудничества с заинтересованными государствами и международными учреждениями, которые были готовы к сотрудничеству с Мьянмой в деле нормализации политической и экономической жизни. Таким образом, ГСМР подвергает серьезному риску процесс незамедлительного выхода из сложившейся опасной гуманитарной обстановки, включая все возможные последствия для осуществления всех прав человека.

67. Специальный докладчик твердо убежден в том, что, если ГСМР желает подтвердить свою приверженность процессу политических преобразований, он должен незамедлительно и без каких-либо условий освободить г-жу Аунг Сан Су Чжи и других задержанных лиц в связи с инцидентом 30 мая, а также всех других находящихся под стражей политических заключенных. Такова реальность дня. Виновные в совершении насилия 30 мая должны быть привлечены к ответственности.

68. Г-жа Аунг Сан Су Чжи дала ясно понять, что без участия всех секторов общества, включая «татмадау», решить проблемы, с которыми сталкивается общество Мьянмы, будет невозможно. Это касается также и Национальной лиги за демократию (НЛД). Без ее участия нормализация политической жизни в стране и эффективные политические преобразования и демократизация невозможны. Специальный докладчик хотел бы подчеркнуть, что, если ГСМР будет и далее держать в тюрьме г-жу Аунг Сан Су Чжи и продолжать выдвигать обвинения против нее без каких-либо очевидных фактов, то он разрушит необходимые партнерские отношения в будущем процессе преобразований. Специальный докладчик настоятельно рекомендует ГСМР возобновить диалог с НЛД и другими политическими структурами в стране, с тем чтобы народ Мьянмы смог решить существующие многочисленные проблемы.

69. Специальный докладчик надеется, что ГСМР удовлетворит его просьбу о посещении Мьянмы в ближайшее время для оценки «из первых рук» положения, сложившегося после 30 мая. Если ГСМР не откликнется на эту просьбу или не сможет представить точные и подробные разъяснения в отношении этих событий и в то же время не освободит всех политических заключенных и не возобновит диалог, Специальный докладчик будет готов поддержать рекомендацию о том, что положение в Мьянме должно быть доведено до внимания

других органов Организации Объединенных Наций. Он убежден, что сохраняющаяся тупиковая ситуация является серьезным барьером на пути осуществления прав человека всего населения Мьянмы. По его мнению, проводимый ГСМР курс политических репрессий и отказа от диалога не отвечает его же интересам и, несомненно, еще больше усугубит невыносимые страдания народа Мьянмы, который выразил свое очевидное желание добиться позитивных изменений и которому до сих пор отказывали в преимуществах таких изменений.

*Примечание*

<sup>1</sup> UNIC/Press Release/87-2003.



## Приложение I

### **Список лиц, опрошенных Специальным докладчиком в ходе его посещения тюрьмы Инсейна**

1. Ма Тан Тай
2. Ма Сан Сан Мау
3. Ма Ай И Хтай (неполная фамилия)
4. Д-р Май Вин Минг
5. Сай Нинт Лин
6. Тет Наунг Сой (неполная фамилия)
7. У Ту Вай
8. Салай Ту Тан
9. У То По
10. Сау Наинг Наинг (неполная фамилия)

## Приложение II

### **Независимая оценка заявлений о нарушениях прав человека в Шанской национальной области Специальным докладчиком по положению в области прав человека в Мьянме**

#### **Предварительная методика**

##### **Цель**

1. Цель оценки будет заключаться в установлении истины в отношении утверждений о нарушениях прав человека в Шанской национальной области Мьянмы. Оценка будет основана на выявлении фактов.

##### **Направленность**

2. Оценка будет проводиться для того, чтобы проверить утверждения о нарушениях прав человека гражданского населения в Шанской национальной области со стороны военных и вооруженных оппозиционных группировок, действующих в этих районах, включая утверждения о насилии в отношении женщин, и установить факты или получать достоверную информацию о возможных нарушениях, их характере, причинах, практических механизмах и ответственности.

##### **Географические и временные рамки**

3. Оценка будет сосредоточена главным образом на восточных и центральных районах Шанской национальной области, откуда поступило большинство заявлений. Конкретные места будут определены в ходе оценки.

4. Оценка будет охватывать период с начала исполнения обязанностей Специального докладчика (январь 2001 года) до настоящего времени с учетом прошедших событий, которые имеют отношение к настоящему положению дел.

##### **Продолжительность**

5. Оценка будет проводиться в течение четырех недель в Мьянме в ноябре 2003 года.

##### **Состав независимой группы по оценке**

6. В состав независимой группы по оценке войдут пять аналитиков, один сотрудник по связи/материально-техническому обеспечению, пять переводчиков и два секретаря. Все члены группы будут отобраны Специальным докладчиком на основе профессионального опыта, компетенции, гендерного баланса, независимости, беспристрастности, честности и свободы действий.

7. Сотрудник по связи/материально-техническому обеспечению будет налаживать контакты с местными властями, штаб-квартирой Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и сотрудниками Организации Объединенных Наций на местах, когда этого потребуют

обстоятельства, и будет заниматься материально-техническими аспектами миссии.

#### **Методология и план действий**

8. Группа будет руководствоваться принципами справедливости, независимости, беспристрастности и объективности и строго придерживаться их. Работа будет проводиться на основе методологических стандартов Организации Объединенных Наций, применимых к международной деятельности по установлению фактов, в частности на основе стандартных условий проведения миссий по установлению фактов специальными докладчиками/представителями Комиссии по правам человека (см. E/CN.4/1998/45). Таким образом, членам группы будет предоставлен полный и беспрепятственный доступ ко всем местам, относящимся к оценке. К ним могут относиться деревни, военные лагеря и места содержания под стражей в этих лагерях или за их пределами. Кроме того, им будет предоставлен свободный и беспрепятственный доступ ко всем лицам, которых они хотели бы опросить. Они будут также встречаться с военными должностными лицами из этого района.

9. Независимая группа по оценке будет базироваться в наиболее удобных местах для облегчения передвижения по местности и координации. Непосредственные места расположения будут определены позднее. Из них группы будут направляться в различные места, связанные с их работой.

10. Для того чтобы добраться до удаленных районов, члены группы будут готовы активно передвигаться на «внедорожниках», где имеются дороги для автомобилей, и иногда пешком. Они должны быть готовы ночевать в деревнях, в которых могут быть минимальные удобства и условия для ночлега, а также может быть недостаток в продовольствии и ограниченный доступ к воде.

11. Для обеспечения полной независимости и мобильности группы, особенно с учетом ландшафта районов, в которых будет проводиться оценка, потребуется использование воздушного транспорта, в связи с чем будет необходимо арендовать самолет (небольшой самолет с несколькими посадочными местами, аналогичный тому, который был арендован группой высокого уровня Международной организации труда, или вертолет, который был бы более предпочтительным с учетом его большей мобильности).

12. Когда потребуется использование воздушного транспорта, группа представит местным властям заблаговременное уведомление. Вопрос о посещении других мест, либо с использованием автотранспортных средств или пешком, будет решаться на месте; это не потребует предварительного уведомления, за исключением тех случаев, когда на то имеются разумные опасения в отношении безопасности.

13. Следует избегать предварительных бесед с местными представителями власти или жителями деревень, их запугивания, что может привести к их отказу от сотрудничества с группой, подготовки ложных свидетельских показаний или других форм негативного воздействия.

#### **Конфиденциальность**

14. Строгое соблюдение конфиденциальности процедур и собранной информации будет ключевым элементом успешного проведения оценки. Соблюдение

этого принципа будет в равной степени обязательным для группы и властей Мьянмы. Собеседование со всеми источниками информации будут конфиденциальными, и на них будут присутствовать только соответствующие члены группы. Отбор лиц, с которыми будет проводиться интервью, будет исключительной прерогативой Специального докладчика, который будет также определять порядок проведения беседы.

15. Любые попытки противодействия и вмешательства в процедуры, с тем чтобы помешать доступу независимой группы по оценке к местам или источникам информации, связанным с ее работой, или с тем, чтобы не позволить, помешать или отговорить лиц от сотрудничества с группой по оценке, или попытки нарушить конфиденциальность приведут к незамедлительному прекращению оценки, подаче официальной жалобы правительству и, возможно, к прекращению миссии.

16. После проведения оценки и представления ее результатов правительству и Комиссии по правам человека Специальный докладчик проведет последующую миссию для посещения мест, в которых проводилась оценка, с тем чтобы удостовериться в том, что все лица, которые поддерживали сотрудничество с группой по оценке, находятся в безопасности и не подвергались после ее проведения давлению, запугиванию или репрессиям. Такая дополнительная оценка является частью методологии защиты свидетелей, разработанной Организацией Объединенных Наций в контексте миссий по установлению фактов, и может совпасть со следующей миссией Специального докладчика в феврале 2004 года.

### **Отчетность**

17. Внутренняя отчетность: независимая группа по оценке будет подотчетна лишь Специальному докладчику и будет представлять доклады лишь ему. Члены НГО не будут сообщать о результатах своей оценки другим сторонам, и им не будет разрешено общаться с представителями средств массовой информации. Их уважительное отношение к источникам и информации, которую они собрали во время своей работы, должно сохраняться и после завершения оценки. Специальный докладчик является единственным лицом, которое может давать официальные разъяснения оценки.

18. Доклады для правительства: после завершения оценки Специальный докладчик подготовит доклад, в котором будут изложены его выводы и предложены рекомендации, которые могут быть рассмотрены для решения вопросов, касающихся защиты прав человека в Шанской национальной области. Проект доклада будет представлен правительству для замечаний. Так же, как и в других докладах, Специальный докладчик будет единственным автором данного доклада, и на него будет возложена полная ответственность за его содержание.

19. Доклад для Комиссии по правам человека: Специальный докладчик сам определит, когда и каким образом будет представлен доклад Комиссии по правам человека.

### **Меры безопасности**

20. Ответственность за обеспечение защиты независимой группы по оценке и ее деятельности возложена на принимающее правительство. В начале миссии с

---

соответствующими официальными органами Мьянмы будет проведен брифинг по вопросу безопасности. Не следует злоупотреблять важностью вопросов безопасности в плане ограничения свободы передвижения и проведения обследования группой. Хотя вопросы безопасности и необходимо учитывать, делать это следует с учетом задач миссии. Сотрудник по связи/материально-техническому обеспечению будет проводить оценку обстановки в плане безопасности в тесном сотрудничестве с местными военными должностными лицами и другими официальными представителями.

21. Оценка будет проводиться в таком же духе открытости, диалога, сотрудничества и транспарентности, который был характерен для миссий Специального докладчика в Мьянме.

---